



## **EINWOHNERGEMEINDE HILTERFINGEN**

**Einladung und Botschaft zur**

### **ORDENTLICHEN VERSAMMLUNG DER EINWOHNERGEMEINDE**

**Mittwoch, 2. Juni 2010, 20.00 Uhr, in der Turnhalle Hünibach**

Traktanden

1. Oberstufenschule Hünibach. Sanierung und teilweiser Neubau des Aussenplatzes Nordseite Turnhalle. Beratung des Projektes und Krediterteilung an den Gemeinderat.
2. Datenschutzbericht 2009, Kenntnisnahme.
3. Kenntnisnahme von Abrechnungen.
4. Orientierungen
5. Verschiedenes

Hilterfingen, 29. März 2010

#### **NAMENS DES GEMEINDERATES**

Der Präsident

Der Sekretär

Ueli Egger

Jürg Arn



Sehr geehrte Stimmbürgerinnen und Stimmbürger

Die amtliche Einladung und Ausschreibung zur Gemeindeversammlung erfolgt zwei Mal im Thuner Amtsanzeiger sowie durch schriftliche Einladung an alle Haushaltungen. Mit der vorliegenden Botschaft möchte der Gemeinderat die Stimmberechtigten orientieren und die Versammlung vorbereiten.

**1. Oberstufenschule Hünibach. Sanierung und teilweiser Neubau des Aussenplatzes Nordseite Turnhalle. Beratung des Projektes und Krediterteilung an den Gemeinderat.**

Referentin Elisabeth Herren, Gemeinderätin

**Bericht**

Bei Regen und Schneefall läuft Wasser durch verschiedene undichte Stellen des Aussenplatzes in das Untergeschoss der Turnhalle, in den Gang zur Werkstatt sowie in den Verbindungsgang zwischen Turnhalle und rotem Schulhaus. Trotz bereits ausgeführter Inwendungsarbeiten konnte das Problem bis jetzt nicht behoben werden. Die undichten Stellen wurden im Juli 2009 mit Fachspezialisten vor Ort analysiert und besprochen und anschliessend wurde ein Sanierungsprojekt ausgearbeitet. Ebenfalls erfolgt ist eine gründliche Aufnahme des Gesamtzustandes der in die Jahre gekommenen Schulanlage (Fertigstellung 1968) und eine Zusammenstellung der bis jetzt durchgeführten Unterhaltsarbeiten. Es zeigt sich, dass in den nächsten Jahren weitere Sanierungen in Angriff genommen werden müssen, die auf Grund der neu erstellten Unterlagen nach einem planmässigen Konzept erfolgen können.

**Sanierungsprojekt**

- Abbruch des Schwarzbelages mit Unterbau, Ausbau der Pflanzentröge, Abbruch der bestehenden Waschbetontreppe
- Abdichtung der Decken des Untergeschosses Turnhalle, des Zwischenganges sowie Betoninstandsetzungsarbeiten
- Neuer Aufbau des Schwarz- und Gussasphaltbelages, neue Entwässerungsrinnen sowie Erstellung einer neuen Waschbetontreppe
- Montage eines Geländers auf den Garagen (von der bfu als Sicherheitsmassnahme verlangt)
- Auffüllen der Pflanzentröge mit Humus und Neubepflanzung

**Kostenvoranschlag**

1. Baumeisterarbeiten: Abbrucharbeiten, Reinigen und Abdichten der Decken, Einbau von Entwässerungsrinnen, Stellplatten und Stellsteinen, Aufbau Foundation, Einbau Schwarzbelag, Erstellen Waschbetontreppe	Fr.	90'000.00
2. Abdichtungen und Gussasphaltbeläge	Fr.	93'000.00
3. Betoninstandsetzungsarbeiten	Fr.	11'000.00

4. Schlosserarbeiten: Geländer über den Garagen	Fr. 5'500.00
5. Gärtnerarbeiten: neue Bepflanzungen	Fr. 4'500.00
6. Unvorhergesehenes	Fr. 6'000.00
<b>Total auszuführende Arbeiten</b>	<b>Fr. 210'000.00</b>

Im Investitionsplan 2010 sind für dieses Projekt Fr. 204'000.00 eingesetzt worden. Für die unter den Punkten 1, 2 und 3 auszuführenden Arbeiten liegen die Angebote vor.

Die Arbeiten sollen in den Schulferien, d.h. in der Zeit vom 3. Juli bis 15. August 2010, ausgeführt werden.

### Antrag

Der Gemeinderat beantragt der Versammlung, den Kredit von Fr. 210'000.00 für die Sanierung und den teilweisen Neubau des Aussenplatzes zu genehmigen.



Gesamtansicht Aussenplatz Nordseite



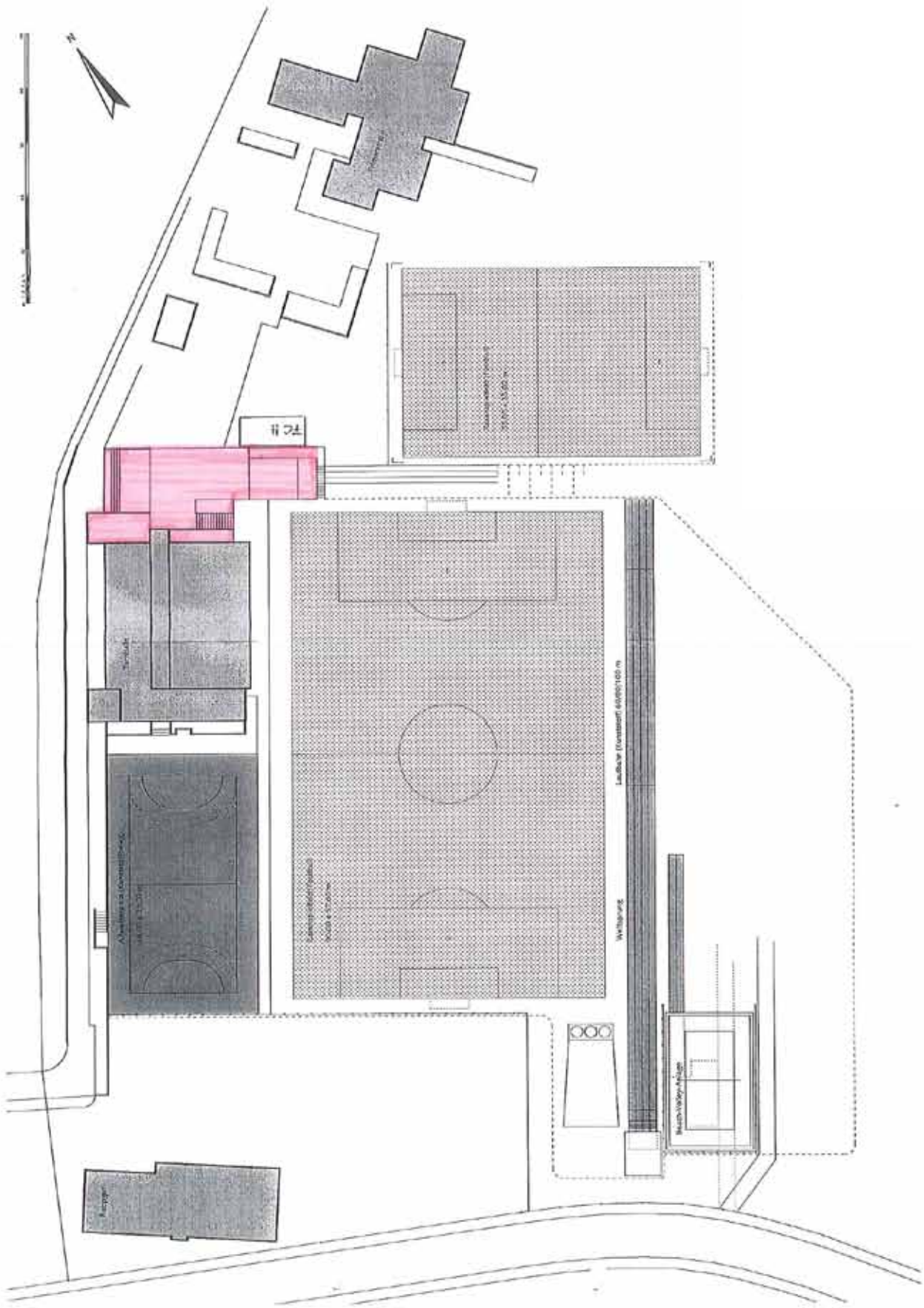
Undichte Stellen im Belag



Schäden im Verbindungsgang



Wassereintrittsstellen



## 2. Datenschutzbericht 2009. Kenntnisnahme.

Referent Beat Röthlisberger, Vizegemeindepräsident

### Bericht

Gestützt auf die Bestimmungen des kantonalen Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986, das Informationsgesetz vom 2. November 1993, die Informationsverordnung vom 26. Oktober 1994 und die Gemeindeordnung vom 14. Juni 2000 hat die Gemeinde Hilterfingen am 6. April 2009 ein Datenschutzreglement, mit Inkraftsetzung per 1. Juli 2009, erlassen. Als Aufsichtsstelle ist darin ein/e Beauftragte/r für Datenschutz bezeichnet worden, der/die für die Einhaltung der entsprechenden Vorschriften zu sorgen hat. Über seine/ihre Tätigkeit hat er/sie jeweils einmal jährlich der Gemeindeversammlung Bericht zu erstatten.

Der Gemeinderat hat Walter Mühlethaler, Betriebswirtschafter und EDV-Berater, Hilterfingen, zum Beauftragten für Datenschutz ernannt. Dieser legt über das Jahr 2009 Bericht ab.

In diesem wird unter anderem darauf hingewiesen, dass

- ein Inventar über die in der Gemeindeverwaltung vorhandenen Datenbestände besteht;
- die Sicherheit der Datenbestände respektive der Schutz gegenüber unberechtigtem Zugriff durch Dritte der einschlägigen Norm entspricht;
- für die elektronische Datensicherung handelsübliche Medien eingesetzt werden und die Datensicherung regelmässig erfolgt;
- während des Jahres 2009 keine Anfragen von Gemeindebürgern über gespeicherte Informationen beantwortet werden mussten.

### Antrag

Der Gemeinderat stellt der Versammlung den Antrag, den Bericht 2009 des Beauftragten für Datenschutz, datiert vom 6. März 2010, zur Kenntnis zu nehmen.

## 3. Kenntnisnahme von Abrechnungen.

### Sanierung „Villa Monbijou“, Staatsstrasse 27, Hilterfingen

An der Gemeindeversammlung vom 4. Juni 2008 wurde für die Sanierung der gemeindeeigenen Liegenschaft ein Verpflichtungskredit von Fr. 510'000.00 bewilligt.

Die vorliegende Abrechnung schliesst mit Totalkosten von Fr. 445'949.45 ab und liegt Fr. 64'050.55 bzw. 12,56 % unter den budgetierten Kosten. Die Minderkosten sind unter anderem auf allgemeine Einsparungen und den Beitrag der Kantonalen Denkmalpflege zurückzuführen.

Bewilligter Kredit Gemeindeversammlung 4.6.2008	Fr. 510'000.00
Beanspruchter Kredit	Fr. 445'949.45
<b>Unterschreitung (-)</b>	<b>- Fr. 64'050.55</b>

### Antrag

Der Gemeinderat beantragt der Versammlung, die Kreditabrechnung zur Kenntnis zu nehmen.

#### 4. Orientierungen.

Über hängige Geschäfte des Gemeinderates wird mündlich informiert.

Die Akten liegen 30 Tage vor der Versammlung in der Gemeindeverwaltung Hilterfingen während den Bürozeiten zur Einsichtnahme öffentlich auf.

Zu dieser Versammlung sind alle Gemeindestimmberechtigten ab 18 Jahren, die seit mindestens drei Monaten Wohnsitz in der Gemeinde haben und angemeldet sind, freundlich eingeladen.

#### NAMENS DES GEMEINDERATES

Der Präsident



Ueli Egger

Der Sekretär



Jürg Arn

#### Klimaneutral

Die Botschaft zur Gemeindeversammlung vom 2. Juni 2010 wurde klimaneutral hergestellt. Die Kompensation des CO<sub>2</sub>-Ausstosses wird in ein Wasserkraftwerk in Guatemala investiert.



**Mix**  
Produktgruppe aus vorbildlicher  
Waldwirtschaft und anderen kontrollierten  
Herkünften  
www.fsc.org Cert no. SCS-COC-100191  
© 1996 Forest Stewardship Council

Der Rohstoff des hier verwendeten Papiers wurde aus kontrollierter Waldbewirtschaftung hergestellt und unterliegt der FSC-Zertifizierung.



Hilterfingen ist eine «urwaldfreundliche» Gemeinde. Die vorliegende Botschaft wurde deshalb auf weiss halbmatt gestrichenes, FSC-Zertifiziertes Papier, 90 gm<sup>2</sup>, gedruckt!

# Hilterfingen und Hünibach – ja damals ...!

Sonderausstellung  
im Schloss Hünegg, Hilterfingen



9. Mai bis 17. Oktober 2010  
Montag bis Samstag, 14.00–17.00 Uhr  
Sonntag, 11.00–17.00 Uhr



Patronat: Gemeinderat Hilterfingen, Stiftung Schloss Hünegg,  
Kommission für Kulturelles rechtes Thunerseeufer

Organisation: Arbeitsgruppe «Ausstellung 2010»